

اداره خانه سی

باب عالی جاده سنده قصبار کتبخانه
سیدر، رساله به متعلق کافه مشاوت
و خصوصیات ایچون (قصبار کتبخانه
سنه ۱ مراحت اولونور.

نسخه سی ۲۰ باره در

معارف

آبونه مدلی

بر سنه ۱۴ الی ایکی نسخه سی پوسنه
اجرتیه برابر بروجه پیشین ۳۵
غروش، استانبول ایچون اداره.
عام، ن کتبخانه ۲۰۰ غروشه در.

نسخه سی ۲۰ باره در

پنچشنبه کونلری نشر اولونور فنی و ادبی رساله

صفا زاده مینی مینی ائهای میه

برنور غنچه شکلی آلمشده صبحدم
او بمش کچرایکن آتی بر [*] (روح محترم)
ایرمش اودم او غنجه به رفتن جان نشور
اولمش بو طفل غبطه فزایی چال هور .

نور بهاردر او آجیق ماوی گوزلری
او قشار کو گللری او غریبانه سوزلری
بر شعر نو مال اولور هر دم آشکار
ایتدکجه خنده به بو کوزل غنجه ابتدار .

مقبوط نظرمی بوتون ازهار و طائران
اعلان ایدر سرورینی کوردکجه هر زمان
اولسون قدا او خندمه انوار آسمان
اولسون قدا او خندمه الواح شاعران .

ایتدک دل شکسته می ای یاورو نشئه یاب
باقدکجه رویکه کلیر افکاره آب و ناب
ایتسون سکی محافظه ای شعر ذی حیات
آلام روز مره دن اه کاشات .

محمد رفعت

فحس

عجب نهدن بو غنجه بی ممت بولوق ایستور
نهدن بو ورد نوشکفته بویه بولوق ایستور
شو زهره نك نضری نهدن نه اولوق ایستور
تورم ایلمش یازیق حیات بولوق ایستور
کورنجه کوزلرم بو حالی یاشله طولوق ایستور

حیاته قارشى غالب ایلور همیشه موتی درد
بو حالی طوز رقت آوريله ایلمکده سرد
[*] ملک . دیمک ایستدم .

باقك بلك اسیر بستر مات اولان شو ورد
شو نچیم بی ضیا ، شو شعله شفق ، شو روی زرد
بو حالی کوررده اغلاماز جهانده هانکی فرد

شو سنك قبر او مهوشك نصل کچر مقامه
شو ناله لر نصل اولور سب بقای نامه
شو یر نصل مزار اولور او جسم نقره نامه
کوکل اینایبور که بر دها آنک قیامنه
نصل تحمل ایلسین بو حسرنك دوامنه ؟ !
چ . سای

مقاله تجاریه

۱

(ژورنال ده دها) نك تموز افرنجی یکر می ایکی ده
چیقان نسخه سنده مندرج بر مقاله درکه اهمیتنه بناء معارفده
ترجمه سی بولوندر میق ایستدک :

(ترانسوال) . ایتدیکم سیاحت نتیجه سی اولوق
اوزده الک بولک براطمشان قاب ایله سویله بیله حکم سوز
اورانک یقین بروقتده الک پارلاق بر یر اوله جندن عبارتدر .
(۱۸۸۱) محاربه سی متعاقب انگلیز ترانسوالی
ترک ایدر کنی قدر فاحش بر خطا ایتدکاری بی فرق ایدمه مشلر
ومشله بی کوچوک بر فدا کار قلعه حل فکرنده بولنمشلر .
سده پاکشدر در .

کرك Klerksdorp , Potchefstroom قضالرنده ،
کرکسه Kaap و Lydenburg شهر لرنده حفریاته کمال
کر می ایله دوام ایدلر کی بعض جهلر ایشلنمکده
باشلانمشدر . کیم بیلر پر تور بیا تارالار لرنن ، زووتیانسبرغ
تپه لر لرنن نلر چیقاجق .

بوکون وهات جولور لرنده ، قابن اغاچلری آره سنده
ساکتانه سوروسنی گودن بر بوژ ، یارین اورالک عمله
سوریلویه اورتوله رک هر طرفک ده لیب ده شیلدیکنی
ونهایت بر شهر نازنده حائسه کیردیکنی کوره جکدر ، ذاتا
وسعت فوق العاده قازانمش و بازار تجارتی وسطی اوله رق
سنوی ایکی یوز الی میلیون ، وعصر حاضرک خنماندن
مقدمده بش یوز میلیون التون چیقساره جنی فنا تحقیق

آچناك التده . قازانجه نهايت يوق . دهاده نهل مأمول .
حرص ز روتى طويه طويه تسكين ايتك ايستينلرك
مراجعتكاھى بوراسى . بورايه طبيعيتله يارمقلىنى ايلك اوچكه
انكلنلر صوقدى . براز صكره آلمانلر قوششديلر . اك
اتلى . اك كوزل يرلر اونلرك التده قالدى . سز كيلر (ينى
فرانسزلر) نقدردہ اندر . كوز اوكنده مرسته .

«اوزون سياحتلر خوشلرينه كيتمديكندنمى ! يوقسه
آلتون ياتاقلرينه حالا اينامديلر !»

« دقت . دنياك هرهانكى طرفده اولورسه اولسون
آليم صايم اوياعمشسه اوراده بر آلمان برانكلنر اتبات
وجود ايتشدر . حريفلكندى كوزلرله كورمك ، كندى
الاريله يوقلامق دردندہ . بر فرانسزك اولانجه معلوماتى
ياغزنه ويا كتاب ماليدر . هر طرفه سربىلى كې كورديككز
دليقانلير ، شوكنچ كوزل چوچقلر ، بونلرك هپسى ايكي
هفته اول لوندرده ، هامبورغده غيرمطرده ايشلرله ،
اوغراشوب دوريورلردى . آلتون بلده سنى و غرابنى
دويدلر . بوكون بوراده بولونيورلر .

« بورايه هرمان بر ريدينيور . بورى آز برشبالده
مخافه ايدور . بوتون شوسوزلردن نه چيقاربيليرميسكز ؟ ..
« شو چيقاركة بوراده كيم وارسه هپ انكلنر ، هپ
آلمان .

« كركاره كيسيكز . اتمه ينى برقتيش ايدويريكز .
مخرجى فرانسه اولان قاج باليه ، قاج بند بوله بيليرسكز ؟
« امين اوليكزكه فرانسهدن بورغونيا و بوردو
شرابلى كلير ، يالكز بو قدر .

« داغلر كې ييغيلان او ماكنلر ، اشي آلمانلاردن
امريقان ، انكلتهدن كلبور .

« بايكم اشي باي باشنده دورمى شرط دكلر آ .
سپارش طريقيه ده صاليور ، ديه جك اولورسه كز او
قوميسيونك اولاً اعلان نايآ تشويقي ايجاب ايدركه
بونى ياعديغكزى اونوديورسكز ، ديمكدر . برده شو
زمانده اعتبارك حائر بولندينى اهميت مخصوصه يى هر دلو
دقايقه وارنجيه قدر كال نزاكتله يوقلامق ، فورجالامق
لازمدر . خابوكه سزك تجاروت اوطلر كز خونلر
كورندمك شوبله دورسون آدم عقللى فهرستر طومقندنده

ايتش اولان اورا آلتونجىلنى ، وصولى اميد ايديلن
درجه نك دها ايلك باصه ماقلرنده عد اولونيور .

تايمس غزته سته يازيلان امضاسز مکتوبلر محررينك
(كه بو مکتوبلر فرانسزجه ميسو (باي) طرفندن
كل دفته ترجمه ايدشدر) كوزلجه اتبات ايتديكى وجهله
ترانسوالك آلتون ، حديد فقط اول قدر مداوم بولنيان
بر روتى اولدينى حالده ؛ آلتونك ارقمى صره او قدر
چوق دهمير وباقير چيقاچقدر كه علم ثروت علما سندن
شامداق كيمسه قالمه چقدر . بوكون سرمايه دارانك دقتى .
مهندسلك فعاليتى آلتون تحت انحصاره آلدى ؛ لکن يارين
شو حاكيت هم او بر كونه دوام ايتك اوزره دهمير
ورنجيه انتقال ايدچكدر .

ترانسوالك معدن كورنجه اولان زنيكلىلنى
اكلا نالرده كنديلر ينى حيرتن آله ميورلر .
خط استوالك قومشوى اولان ترانسوالك زراعتى
حقنده نه تخمين ايدرسكز . بن حقيقتى سويله يم سز
ديكله يك .

بركره اوفسخت آباد اووه لره كيرديكزى ، بوتون
اراضى نى تراب نبات ايله اورتولى بولورسكز .

بومبارك عقى هر طرفده اون مترو ايمش !
اولر قره آناج وايصيمه آناجلى ارتفاعلى ارمسندہ
غيب اولورلر . تارلارك اوچى بوجانى بولماسز . واقعا
ترانسوال محصولاتى اوروپا و آمريكانك بر چوق يرلى
محصولاتنه نسبتاً هنوز دون مرمره ده ايسده ، قباح
اراشيده دكل بوئلرده در . بو آديجيزلرك صباه عائد
معلوماتى قبا صبا اولدينى كې تطبيقات زراعيه يده هيچ
دقتلى يوق .

عجبا شو كوزلم ترانسوالك ترقيات متواله سندن ،
يتمك توكنمك حزانندن بزهده بر استفاده ماموليدر ؟
بو استفادى ايتسهك ايتسهك نه بولده ايدم بيلير ؟
شو سؤالر حقيقه اشغال ذهنه دكر شيلدر .

هنوز اوراده ايكن ريفلرمدن بو بابه دفععات ايله
ايضاحات طلب ايتدم . آلديلم جوابلرك خلاصه سى شودر :
« بورلر هر كسه آيتيق . بوئرلر اى آدملر . كنديلرندن
وايشدن ماعدا هر شى بلكنه بيلير . صنعت ، تجارت كوز

استكاف ايدورك سوك درجه مدرانه وامساكپورانه
داورامق ايستبورلر. عقل واذعان ايسه براسترلين بولنه
برشاييك فداسته هرزمان جواز ويرر.

شو بولده اراد ايدبان مطالعاتي ديكلكجه
دوغر بقلارني تصديقدن كندمي آلهدم. حقيقه يك
مساحهكار بولونيورز (فرانسزلر). مودهني، حاليلري.
ايك معمولاتي، اوپونجساق فلان كي اوفق تفكجيكلي
شولهجه برطرفه براقلم ده ديبلم كه بولر ترانسواله
كيتيز؛ كوندلر سده سورويز. يايوك تجارلمز دوشو.
نمبورلم كه ترانسوال قطعه سندهده بيوك شهرلر. بو
شهرلرده ايسه بالطبع زنكين خاقلر وار. بو آدلرده
اولرني كوزل برسورنده ترتيب، ديوارلارني ترين ايتك
ايسترلر.

بيوك معدنجارلمز، مهندسلرلمز دوشونلي دكلر.
ميدى كه يري فازوب التون چقارمق ايچون ماكنلر،
بخاره معناق هر درلودات، فازملر، كجوزهرك واغونلر،
رايلر، فلانلر هب الزم شيلدر.

بوسيله اي فرانسزلر بيلمش اوليكز كه ترانسوالدن
المانييه، امريقيه، انگلتره، ميلبونلر آقوز.
چكنده Johannesburg [*] ده برلشمش اولان و منافع
ملكيتي كنديه حرجان عد ايدن دوستلرمدن بريله
كوروشوردق. ديدى كه:

«مركزي يارنده اولان بيوك ومهم بر (استخراج
معادن) قومبايه سته بوراده مهارتله اجرا ايديه چكي
خصوصاتي شامل بر مكتوب يازدم. هيچ بر جواب
ويرمه، مشلردى. دها ايكي كون مقدم بر كاغد يازمشلر كه
ايسنتيان امته حاضرلش و امرم موجبجه كوندلرلك،
اورره ايتشسده بوكونلرده آلم صائم اوستراياده كي
انكليز مستملكاننده دها رواجلي اولمق مناسبيله
مستحضرات اورايه كوندلرلش. از صير ايله مساحه
بيورملي ايتشز. بونه بياغلقدر!

«بوراده قوبولرده فلان هب موم ياقيد بئندن آيد
چاق بوز سندنق موم صرف ايدليكى (هله Rand ده)
معلومكز اولمق كركد. بوباده مارسيلايه برسارنانه
كوندميشدم. نه پايهلر بكنير سكر؟ آفريقا قبائل

Guyan portugaise [*]

وحشيه سنك سيله قوقوسندن. سونوكلكندن بيز اقاله جقلرى
ييس برطاق موملر كوندلر مشلر.

«مثلا بوكون Deep قومبايه لرى يك درين مسافه.
لرده جليلشدرمه، مساعد آلات وادوات تداركى عزمندهدرلر.
تاريخ تجارت وصناعت ده كوستريوركه شيميديه قدر
اك درين مسافهلردين مستخرجات ايله اشتهار ايدن
فرانسزلرله المانلردر؛ دقت بيورك، فيثاني، ميلبونلر بالغ
اوله جق اولان شوفدا كارلني ده المانلر ايدجكدر!

في الحقيقه آدمجيز چوقايي تخمين ايتش. قومبايه لرك
ايلك سبارشنى Krupp قابيقيه سي بالتمهد يايدي.

بزدن بر شى آلدقلى يوق، ندن؛ چونكه بر شى
كوندمر بورزكه. مشترى ايله بايع ارسنده كي مسافه
بيكركه كيلومترو اولورسه بايع مشترى ني آزار و آرامليدر

Pretoria ايله Delagoa-Bay آرسنده دمير يولى
خطلك كشادى، واپور قومبايه لرينك سرعت سير حاضرى،
ملكيتك هنوز وياشمى، طوبالايه رق بورومز سلك آلمانلر،
انكليزلر تقدر ايلرولش بولورلر سده بولسبوللر بز
فرانسزلرده اولنلر عن قريب بيشيرز.

خصوصيه بوكونلرده بارس تجارت اوطنه سنك بوباده
تشويقاته - خير بوكا تشويقات ديتنه -، ترانسوالك
نه اولديغى آكلاتيورمكه تشبتي ايشيتك. اخص آلمانز
بز ساعت اول موقعيتمزد.

ميدر رفعت



پاكيزه

[مايبد]

پاكيزه بخيارلنى ازدواجده آرايان بر طاقم ساده
دلرلرند دكلدى. آرزوسنه موافق بر رقيق بولمىني حالده
مجرد ياشاوب. هيچ اولمازسه افكاريتك تماميله عكسى
بر فكر صاحبك تحت حكمنده بولنامى مسعوديتدن عد
ايدردى.

حتى رقيقلريله بوخصوصه دائر بحثه كبرشديكى زمان
يالكنز صرملنى ايتاي كييوب الماسلر طاقق سونجبله
هردرلو آدمه راضى اولان خانلر ديرلرديك:

— سن لزومندن زياده معظم و مشكابه سندن!
سنك آرزو ايتديك كى بر زوج بزم ملكتسده بولمز.